



Junio/June 22, 2018

EDICIÓN NO. 629

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario de actividades
/ Calendar of activities

Pg. 20 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Semana Hispana terminó con Broche de Oro



Miembros del equipo que representó Noche Dominicana durante la Parada de Semana Hispana el pasado domingo, 17 de junio, que ganó Primer Premio en la Categoría Adulta . Ellos son, no necesariamente en orden, Yokasta Batista, Xavier Chalas, Ashley Capellán, Nachelle Ovalles, Maciel Infante, Anderson Germoso, Johan Polanco y Carlota Castillo.

Pgs. 7, 12 y 13

Semana Hispana finished with high marks

Members of the team representing Noche Dominicana during the Semana Hispana Parade last Sunday, June 17, which won First Prize in the Adult Category. They are, not necessarily in order, Yokasta Batista, Xavier Chalas, Ashley Capellan, Nachelle Ovalles, Maciel Infante, Anderson Germoso, Johan Polanco and Carlota Castillo.

Pgs. 7, 12 and 13

Japone RD triunfa en Lawrence



Japone reconoce el valor de involucrarse con la comunidad en que se desempeña y siempre está dispuesto a servir con su talento. Sus esfuerzos profesionales están siendo recompensados.

Pg. 8

Top Graduates were honored

From left, Leah Cedeno, of Central Catholic, graduated with a GPA of 4.2, will continue her studies at Emerson College and Dianny Lora Reyes, a graduate of Greater Lawrence Technical School with a GPA of 4.37, will enter UMass Amherst to continue her studies. They each received resolutions from the Lawrence City Council, presented by District F City Councilor Marc Laplante.

Pg. 2

Honrando los mejores graduados

De izquierda a derecha, Leah Cedeno de Central Catholic, se graduó con un GPA de 4.2, y continuará sus estudios en Emerson College. Dianny Lora Reyes, graduada de Greater Lawrence Technical School, obtuvo un GPA de 4.37, e ingresará en UMass Amherst para continuar sus estudios. Ambas recibieron Resoluciones del Concilio de la Ciudad de Lawrence que les fueron entregadas por el Concejal del Distrito F, Marc Laplante. Pg. 2



Prepárense: otro año de elecciones

Get ready: another election year

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Alcalde Rivera cyber bullying
Semana Hispana
¿Y el Comité Escolar?

Página 4

Por/By Delta Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Mayor Rivera cyber bullying
Hispanic Week
And the School Committee?

Page 16

Los mejores graduados fueron honrados



City of Lawrence District A City Councilor, María de la Cruz presented the Resolution to Dianny Lora Reyes. Also pictured are District F City Councilor Marc Laplante and Dianny's parents, Ana Reyes and Luis Lora.

Por Alberto Surís

Durante la reunión del Concejo Municipal de Lawrence celebrada el 19 de junio, el Concejal del Distrito F, Marc Laplante, presentó resoluciones del Concejo Municipal de Lawrence a dos graduadas superiores de 2018, una de Central Catholic High School y la otra de Greater Lawrence Technical School.

Este año, el Concejo reconoció a dos estudiantes por su promedio de calificaciones y a qué escuela asistirán en el otoño.

De Central Catholic, Leah Cedeno se graduó con un GPA de 4.2, y continuará sus estudios en Emerson College.

De Greater Lawrence Technical School, Dianny Lora Reyes se graduó con un GPA de 4.37 e ingresará a UMass Amherst para continuar sus estudios.

Este es el 7mo año que el Concejal del Distrito F ha patrocinado estos reconocimientos.

Top Graduates were honored



Leah Cedeno aprovechó la oportunidad para agradecer por el homenaje, así como a las autoridades de la escuela y a su madre, Connie Coursal, detrás de ella. También en la foto aparecen los Concejales Marc Laplante y Estela Reyes.

Leah Cedeno took the opportunity to say thanks for the tribute, as well as the school administration and her mother, Connie Coursal, behind her. Also pictured are Councilors Marc Laplante and Estela Reyes.

By Alberto Surís

During the Lawrence City Council meeting held June 19th, District F City Councilor Marc Laplante presented resolutions from the Lawrence City Council to the top 2018 Lawrence graduates from Central Catholic High School and Greater Lawrence Technical School.

This year, the Council recognized two students for their grade point average and where they will attend school in the fall.

From Central Catholic, Leah Cedeno graduated with a GPA of 4.2, and will continue her studies at Emerson College.

From Greater Lawrence Technical School, Dianny Lora Reyes, graduated with a GPA of 4.37 and will enter UMass Amherst to continue her studies.

This is the 7th year that the District F councilor has sponsored this recognition.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews

twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Celebra el 4 de Julio!

pero deja los fuegos artificiales a los profesionales

Dentro de unos días, todos celebraremos el Día de la Independencia, el 4 de julio, un día feriado federal en los Estados Unidos para conmemorar la adopción de la Declaración de Independencia el 4 de julio de 1776.

El Día de la Independencia va de la mano con fuegos artificiales, porque John Adams quiso que así lo hiciéramos. Antes incluso de que se firmara la Declaración de Independencia, imaginó los fuegos artificiales como parte de las festividades. Los primeros fuegos artificiales conmemorativos del Día de la Independencia se activaron el 4 de julio de 1777.

Ese día, la mayoría de las oficinas públicas estarán cerradas, como los bancos, mientras que algunas tiendas y restaurantes permanecerán abiertos, pero la mayoría de las personas disfrutarán de las vacaciones de verano yendo a la playa o simplemente mezclándose con parientes y amigos, mientras doran hamburguesas y perritos calientes en la parrilla. En algunas municipalidades donde está permitido, es costumbre que las personas enciendan pequeños fuegos artificiales durante el día y la noche.

Con eso en mente, los oficiales de bomberos instan al público a dejar los fuegos artificiales a los profesionales. Tenga en cuenta que los fuegos artificiales están prohibidos en nuestro estado de Massachusetts.

Afortunadamente, para los amantes de los fuegos artificiales, varias ciudades en el Valle de Merrimack, incluyendo Lawrence, ofrecen a los ciudadanos una hermosa exhibición de fuegos artificiales sin costo y sin peligro para el espectador.

El 4 de julio No es un Día Festivo para los Bomberos. "Las vacaciones del 4 de julio son un momento muy ocupado para los bomberos. Estamos supervisando las instalaciones profesionales de fuegos artificiales para que se realicen de forma adecuada y segura para el público en general; estamos ocupados respondiendo a todo tipo de incendios y emergencias médicas. De hecho, la semana del 4 de julio es una de las épocas más ocupadas del año para los incendios", dijo el Jefe de Bomberos de Whitman, Timothy J. Grenno, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de Massachusetts.

Los accidentes ocurren cuando juegas con fuegos artificiales. La tragedia golpeó duro aquí en Lawrence cuando el 3 de julio de 2016, un niño de 8 años de Lawrence recibió quemaduras en el pecho. Un fuego artificial lo golpeó en el pecho mientras observaba fuegos artificiales ilegales que se activaban en la casa de un vecino.

También el 4 de julio de 2016, un niño de Lawrence de 4 años recibió quemaduras en la frente y el mentón cuando un fuego artificial ilegal lo golpeó en la cara, y la lista es larga, ya que la mayoría de los incendios y lesiones relacionados con fuegos artificiales ocurren durante la semana del feriado del 4 de julio.

Celebremos este día especial rodeado de familiares y/o amigos sin exponerlos al peligro de fuegos artificiales en manos inexpertas. Dejemos ese trabajo a los expertos.

Tengamos todos un feliz Día de la Independencia!

Celebrate the 4th! but leave the fireworks to the professionals

Within a few days, we all be celebrating Independence Day, on the Fourth of July or July Fourth, a federal holiday in the United States commemorating the adoption of the Declaration of Independence on July 4, 1776.

Independence Day goes hand to hand with fireworks, because John Adams wanted us to. Before the Declaration of Independence was even signed, he envisioned fireworks as a part of the festivities. The first commemorative Independence Day fireworks were set off on July 4, 1777.

On that they, most public offices will be closed, such as banks while some retail stores and restaurants will remain open, but the majority of people will enjoy the Summer Holiday by going to the beach or just mingling with relatives and/or friends, tossing burgers and hot dogs on the grill. It's customary for people to light off smaller fireworks during the day and evening, where the municipality allows.

With that in mind, Fire Officials urge the public to leave the Fireworks to the Professionals. Remember that fireworks are prohibited in our State of Massachusetts. Fortunately, for those fireworks lovers, several cities in the Merrimack Valley, including Lawrence, give the citizens a beautiful display of fireworks without cost and without danger for the spectator.

The 4th of July is No Holiday for Firefighters. "The Fourth of July holiday is a busy time for firefighters. We are supervising the professional displays so that they are conducted properly and safely for the viewing public; we're busy responding to all types of fires and medical emergencies. In fact, the week of July 4 is one of the busiest times of the year for fires," said Whitman Fire Chief Timothy J. Grenno, president of the Fire Chiefs' Association of Massachusetts.

Accidents happen when you play with fireworks. Tragedy hit hard here in Lawrence when on July 3, 2016, an 8-year old Lawrence boy received burns to his chest. A firework hit him in the chest while he was watching illegal fireworks being set off at a neighbor's house. Also on July 4, 2016, a 4-year old Lawrence boy received burns to his forehead and chin when an illegal firework hit him in the face, and the list goes long, since a majority of firework-related fires and injuries occurred during the week of the Fourth of July holiday.

Let's celebrate this special day surrounded by relatives and/or friends without exposing them to the danger of fireworks in inexperienced hands. Let's leave that job to the experts.

Let's all have a Happy Independence Day!

La Familia es todo.
Eso es lo que nos llamanos "La Farmacia de la Familia."
Family is everything.
That's why we call ourselves "The Family Pharmacy."

- Servicio individualizado con atención personalizada
- Tarjetas de servicios disponibles
- Servicio de farmacia en línea
- Proporcionar información sobre las medicinas y sus efectos secundarios
- Ofrecer la traducción de los documentos
- Ofrecer servicios de interpretación

5 locations • 5 ubicaciones

*VIEW!
VER!*

South Site Pharmacy
 73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
 (978) 689-6750

*VIEW!
VER!*

Main Site Pharmacy
 34 Haverhill St., Lawrence, MA
 (978) 688-1567

North Site Pharmacy
 150 Park St., Lawrence, MA
 (978) 686-4453

West Site Pharmacy
 700 Essex St., Lawrence, MA
 (978) 691-6243

Methuen Family Health Center Pharmacy
 147 Palham St., Methuen, MA
 (978) 685-5731



glfhc.org/pharmacy

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

El Alcalde Rivera está cyber Bullying



Dan Rivera is 😊 feeling motivated with Rich Russell and 13 others at Rumbo Newspaper.

June 14 at 7:49pm Lawrence

Just when you thought it was over... he's back! VOTE DEVERSI Evil never sleeps!



Like

Comment

Share



Eileen Bernal, Dave Abdoo and 55 others

Eileen Bernal Hi Rich,
Passports are not required in South Lawrence, but they are required when traveling to and from D.R. and yes, probably is an interview which is exactly the point. When a news source will only interview one candidate in a race it's a problem

Si no ha visto la página de Facebook del alcalde mostrando mi casa con el auto de Willy Lantigua en la entrada, te recomiendo que lo haga antes de que lo borre porque él tiende a hacer eso. Si lo ha eliminado, llámeme y le enviaré una copia.

Cuando nos dimos cuenta de ello, mi corazón se detuvo. No tenía idea de que, después de 55 años en este país, el trauma sufrido en Cuba volvería a mi memoria. En aquel entonces, el Comité para la Defensa de la Revolución (CDR) tenía el derecho legal de venir a nuestra puerta para comprobar quién estaba visitando o el contenido de los paquetes traídos. Estoy segura de que la emoción fue aún más pronunciada para Alberto porque estuvo allí más tiempo

Cuando lea todos los comentarios, comprenderá que nadie tenía idea de la razón por la que ese automóvil estaba en mi casa. Empezaron a asumir, acusar, insultar y crear una telenovela de la nada con el único propósito de intimidarnos.

Eran desagradables, pero el que más me dolió fue el de Eileen Bernal, jefa de gabinete del alcalde. Después de todo ese intercambio, ella asumió que estaba aquí para una entrevista (después de todo, esta es también la oficina de Rumbo) y concluyó que sería injusto o poco ético entrevistar a un candidato y no al otro.

Lo que Eileen más quiere es ser abogada de la ciudad y esa es una idea aterradora. Si ella pudo llegar a una conclusión después de todos esos chismes, ¿cómo podría confiar en ella para cumplir la ley de manera imparcial?

No tenemos idea de si la foto fue tomada por el alcalde o por alguien más que pasaba por allí, o incluso por el vecino que está al otro lado de la calle. Una cosa es segura: Danny lo puso en su página de Facebook y

no hubo buena voluntad al respecto.

Semana hispana

Sé que muchos de ustedes están esperando mis críticas sobre la Semana Hispana, pero creo que será muy injusto que yo tome errores menores en comparación con la falta de apoyo que recibieron del público. Ya nos referimos a esa negligencia en el editorial de la semana pasada. Es embarazoso que tanto esfuerzo de unas pocas personas no sea apreciado por el resto de nosotros.

Si se encuentra entre los que solo leen los titulares en los periódicos en lugar de ir más allá o hacer preguntas, The Eagle-Tribune tenía un artículo que decía que 113 personas fueron arrestadas durante el fin de semana. Eso fue suficiente para que algunos asumieran que eran asistentes al festival, pero el Jefe de la Policía Roy Vasque también fue citado en el mismo artículo al enfatizar que "fue un evento pacífico y no se informaron a la policía asuntos importantes".

¿Dónde está nuestro Comité Escolar?

Recibí un aviso de que la Alianza de Lawrence para la Educación se reunirá el miércoles, 27 de junio de 2018 a las 6:00 p.m. en la Biblioteca del Complejo Educativo de North Common ubicado en 233 Haverhill Street, Lawrence, y lo coloqué en la página de Rumbo en Facebook para que el público esté al tanto.

Luego, la Dra. Marianela Rivera, miembro del Comité Escolar, se puso en contacto conmigo para explicarme que se suponía que su reunión mensual

sería ese día y hora. Esta decisión fue tomada unilateralmente por el alcalde sin discusión ni voto de los miembros electos del comité escolar. También afirma que, como presidente, es el único que puede programar reuniones del comité escolar independientemente de si la mayoría quiere reunirse.

Y agregó: "Esto resalta el modelo colonial de esta administración judicial y cómo privar de derechos la administración judicial a nuestra comunidad. Son los impuestos sin representación en su máxima expresión".

Siguen diciendo que no estamos listos para tomar el control de nuestras escuelas, pero nadie está haciendo nada para capacitar y preparar a los miembros de nuestro comité escolar para que estén listos para hacerlo.

¿Cuánto tiempo vamos a aguantar con esta situación? Al igual que en la Semana Hispana, el público en general ha perdido interés o esperanza y siguen pisoteándonos. Veamos cuántos residentes se presentan el día 27 y se atrevan a hacer preguntas y exigir respuestas.

Forgive your enemies, but never forget their names.

Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.

- President John F. Kennedy

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Mensaje de Marc Laplante

Los comentarios en Rumbo malinterpretaron mi postura sobre la vivienda. Mi voto (no apoyé el proyecto Essex St) y los comentarios reflejan que estamos creando demasiadas viviendas sin suficiente espacio para educar a nuestros niños. Estos son costos insostenibles (millones de dólares) que absorberemos no solo por el espacio escolar, sino también por la congestión del tráfico, el estacionamiento y otros servicios de la ciudad. A menos que los residentes hablen contra la expansión de la vivienda en juntas de zonificación y reuniones de planificación, las únicas voces que esas juntas escucharán son las voces de las compañías de construcción y "los desarrolladores hacen argumentos muy persuasivos sobre por qué debemos ..." aprobar estas nuevas unidades". Abogaba por que los residentes dejaran oír su voz sobre las propuestas de desarrollo de viviendas.

En el concejo municipal, las compañías no me persuadieron de apoyar el desarrollo de Essex St, razón por la cual voté en contra.

La columna erróneamente hizo que pareciera que la admití.

Marc Laplante

RUMBO
RUMBONEWS.COM @



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400 AM
Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas "La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com





SUMMER EATS

FREE MEALS FOR KIDS & TEENS



SUMMER MEALS PROGRAM

PROGRAMA de VERANO de COMIDAS

June 25, 2018 – August 10, 2018

Monday - Friday

25 de junio de 2018 – 10 de agosto de 2018

Lunes - Viernes

Breakfast (desayuno) served from 7:30 am – 8:30 am

Lunch (almuerzo) served from 11:30 am – 1:30 pm

A.B. Bruce School

Frost Ed. Complex

Guilmette Education Complex

Lawrence High School

Leahy School

North Common Ed. Complex

Tarbox School

Parthum Education Complex

South Lawrence East Ed. Complex

Wetherbee School

Other Locations: (Call for dates and times)

Otras Localizaciones (Llame para saber las fechas y horarios)

Boys and Girls Club

Community Boating Program

Hancock Courts

Geisler Pool

Riverfront Park

Merrimack Courts

North Common Park

Higgins Pool

For more information, please call (978) 975-2762

Para más información, llame al (978) 975-2762



In accordance with Federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, the USDA, its Agencies, offices, and employees, and institutions participating in or administering USDA programs are prohibited from discriminating based on race, color, national origin, sex, disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA. Persons with disabilities who require alternative means of communication for program information (e.g. Braille, large print, audiotape, American Sign Language, etc.), should contact the Agency (State or local) where they applied for benefits. Individuals who are deaf, hard of hearing or have speech disabilities may contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339. Additionally, program information may be made available in languages other than English. To file a program complaint of discrimination, complete the USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) found online at http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, and at any USDA office, or write a letter addressed to USDA and provide in the letter all of the information requested in the form. To request a copy of the complaint form, call (866) 632-9992. Submit your completed form or letter to USDA by: (1) mail: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) fax: (202) 690-7442; or (3) email: program.intake@usda.gov. This institution is an equal opportunity provider.

La policía de Methuen es galardonada por el Consejo de Defensa de la Seguridad Escolar

El Jefe de la Policía Joseph Solomon y el Teniente Joseph Aiello han dado conferencias sobre Anti-Bullying y Anti-Violence en eventos nacionales durante los últimos cinco años

El Departamento de Policía de Methuen y el Alcalde de Methuen, James Jajuga, anuncian que el Jefe Joseph Solomon y el Teniente Joseph Aiello han sido honrados por el Consejo Asesor de Seguridad Escolar por su trabajo reconocido a nivel nacional para educar a las fuerzas del orden y líderes educativos sobre seguridad escolar.

Los dos líderes del departamento han sido invitados a dar conferencias sobre seguridad escolar, anti-violencia y anti-bullying cada uno de los últimos cinco años en las conferencias nacionales del Consejo. Recientemente regresaron de Florida, donde se presentaron en la Academia de Liderazgo de Seguridad Escolar 2018. Mientras estuvo allí, el SSAC presentó al Jefe Solomon una placa de agradecimiento, reconociendo las contribuciones del departamento a la conciencia de seguridad escolar.

"La Ciudad de Methuen es muy afortunada de contar con algunos de los expertos más reconocidos de nuestra nación en seguridad y protección escolar, y nuestros ciudadanos están más seguros gracias a su destreza y experiencia", dijo el Alcalde Jajuga.

También se le ha pedido al Jefe Solomon y al Teniente Aiello que hagan una presentación en octubre en la primera Conferencia Nacional sobre disparos escolares (lo que llaman Active School Shootings). La conferencia es el único evento nacional de este tipo que se centra en capacitar a las autoridades policiales y escolares sobre cómo prepararse y responder a un tirador escolar activo, y se basa en las experiencias y

mejores prácticas de expertos de costa a costa.

Bajo el liderazgo del Jefe Solomon, Methuen ha estado durante mucho tiempo a la vanguardia de la seguridad escolar, y desde temprano al frente con programas que la ciudad ha adoptado como el protocolo y tecnologías de A.L.I.C.E. como el Sistema de Detección de Disparos Activos Guardian que puede alertar a la policía sobre la violencia escolar en tiempo real. El Jefe Solomon y el Teniente Aiello son considerados expertos nacionales en seguridad y protección escolar, y han compartido su experiencia con miles de colegas de todo el mundo.

Aquí en Massachusetts, el mes pasado, la Asociación de Jefes de Policía de Massachusetts creó un Comité de Seguridad y Protección Escolar, y el Jefe Solomon fue nombrado presidente. La misión de este comité es revisar los asuntos de seguridad y protección escolar y servir como un recurso a nivel estatal para los departamentos de policía, ciudades y pueblos y distritos escolares.

Nada es más importante que la seguridad de nuestros niños", dijo el Jefe Solomon. "Me enorgullece ser seleccionado junto con el Teniente Aiello por el Consejo de Defensa de Seguridad Escolar para compartir nuestras experiencias con nuestros colegas y aprovechar la vasta riqueza de conocimiento presente en estos eventos nacionales".

Acerca del Consejo de Incidencia en Seguridad Escolar:

Curtis Lavarello, Director del Consejo de Defensa de Seguridad Escolar (izquierda) presenta al Jefe de Policía de Methuen Joseph Solomon con un premio que reconoce el trabajo del Departamento de Policía de Methuen al compartir su experiencia sobre el tema de seguridad y protección escolar. (Foto cortesía)

Curtis Lavarello, Director of the School Safety Advocacy Council (left) presents Methuen Police Chief Joseph Solomon with an award recognizing the Methuen Police Department's work in sharing its expertise on the topic of school safety and security. (Courtesy Photo)



Escolar se ha convertido en el líder reconocido en servicios de seguridad escolar y capacitación. El Consejo y sus expertos, todos los ejecutivos actuales de la aplicación de la ley, el gobierno o la educación, tienen una amplia experiencia trabajando con distritos escolares y agencias de aplicación de la ley en todo el país. La experiencia de los miembros va desde ayudar a uno de los distritos escolares más grandes de la nación con su tecnología de uno a uno en todo el distrito para trabajar en proyectos para evaluar y capacitar a una sola escuela.

Methuen Police Awarded by School Safety Advocacy Council

Chief Joseph Solomon and Lt. Joseph Aiello Have Lectured on Anti-Bullying and Anti-Violence at National Events for Past Five Years

The Methuen Police Department and Methuen Mayor James Jajuga announce that Chief Joseph Solomon and Lt. Joseph Aiello have been honored by the School Safety Advisory Council for their nationally-recognized work educating law enforcement and educational leaders on school safety.

The two department leaders have been invited to lecture about school safety, anti-violence and anti-bullying each of the past five years at the Council's national conferences. They recently returned from Florida, where they presented at the 2018 School Safety Leadership Academy. While there, the SSAC presented Chief Solomon with an award plaque, recognizing the department's contributions to school safety awareness.

"The City of Methuen is very fortunate to have some of our nation's most renowned experts on school safety and security, and our citizens are safer thanks to their experience and expertise," Mayor Jajuga said.

Chief Solomon and Lt. Aiello have also been asked to present at SSAC's first National Conference on Active School Shooters this October. The conference is the only national event of its kind that is focused on training law enforcement and school officials on how to prepare for and respond to an active school shooter, and draws on the experiences and best practices of experts from coast to coast.

Under Chief Solomon's leadership, Methuen has long been at the forefront of school safety, and early on the city adopted programs like the A.L.I.C.E. protocol and technologies like the Guardian Active Shooter Detection System that can alert police to school violence in real-time. Chief Solomon and Lt. Aiello are considered national experts on school safety and security, and they have shared their expertise with thousands of

colleagues from around the world.

Here in Massachusetts, last month, the Massachusetts Chiefs of Police Association created a School Safety and Security Committee, and Chief Solomon was named chairman. This committee's mission is to review school safety and security issues and serve as a statewide resource to police departments, cities and towns, and school districts.

"Nothing is more important than the safety of our children," Chief Solomon said. "I am proud to be selected alongside Lt. Aiello by the School Safety Advocacy Council to share our experiences with our colleagues and draw upon the vast wealth of knowledge present at these national events."

About the School Safety Advocacy Council:

The School Safety Advocacy Council (SSAC) was established in 2005 with the goal of providing the highest quality school safety training and services to school districts, law enforcement agencies and communities. The Council was founded to expand beyond the singular approach of relying on law enforcement as the solution for school violence to a cooperative approach that includes all stakeholders.

The School Safety Advocacy Council has become the recognized leader in school safety services and training. The Council and its experts, all current law enforcement, government, or education executives, have extensive experience working with school districts and law enforcement agencies nationwide. Members' experience ranges from assisting one of the largest school districts in the nation with their districtwide one-to-one technology roll out to working on projects to assess and train a single school.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Finalizan actividades de Semana Hispana Parada del 2018

Vea más fotos en las páginas 12 y 13.



¿Todavía sin seguro médico?

Con el Massachusetts Health Connector, usted puede ser elegible para un plan **ConnectorCare**.

Bienvenido De La Cruz triunfa en Lawrence



Por Dalia Diaz

Puede que usted no sepa quién es Bienvenido De La Cruz pero en sus cortos tres años en la ciudad, JaponeRD está logrando unos éxitos que ni él mismo esperaba.

Su cualidad más importante es lo atrevido que es. No teme a nada y se aventura aprovechando las oportunidades que aparezcan en su camino.

Ese hijo de Higüey, República Dominicana llegó a la Ciudad de New York en el 2015 y poco después se radicó en Lawrence, MA.

"Este año ha sido exitoso para mí", dijo Japone. "Yo soy el locutor más explosivo del momento."

Todo parece ir en esa dirección para él. Fue ganador de Locutor del año Premios Fineza en el 2017 en Boston y ganó en los

Premios Viva La Juventud 2018 en New York.

Japone reconoce el valor de involucrarse con la comunidad en que se desempeña y siempre está dispuesto a servir con su talento. "He sido animador de los eventos más importante de Massachusetts como la Parada Dominicana en Boston, el Festival Latino en Nashua, etc."

También fue animador de Semana Hispana en Lawrence, el Festival Hispano de Worcester y Presentador de Alfombra en los Premios Viva La Juventud en New York, y presentador de famosos artistas.

En actualidad trabaja en la MEGA 95.1 FM con Wilson Santana (DJ Wilson) y ambos viajaron recientemente a New York a recibir el galardón de los Premios Viva La Juventud.

MCC's Summer College for Kids Combines Fun and Learning



It's not too late to sign the kids up for this summer's College for Kids at Middlesex Community College. Kids ages 8 to 16 can enjoy fun and challenging opportunities to explore careers, gain new knowledge, and boost self-confidence. Call 781-280-3663.

It's not too late to sign the kids up for College for Kids at Middlesex Community College this summer.

Designed to provide young learners, ages 8 to 16, with fun and challenging opportunities to explore careers, gain new knowledge and skills, and boost self-confidence, College for Kids runs July 9 through Aug. 16, on the Bedford and Lowell campuses.

All College for Kids programs are taught by public-school teachers, or by professionals who are experts in their field and have experience working with children. Here is a selection of programs offered this summer:

Fashion Design – Explore fashion tools and techniques, and develop your own style. (Ages 12-16; offered July 9-12 in Lowell; Course number: YTH 614 80)

Medical Laboratory Science – Learn medical lab techniques and perform tests. (Ages 12-16; offered July 9-12 in Lowell; YTH 726 80)

Painting Like the Masters – Study the style and technique of four master artists. (Ages 12-15; offered July 9-12 in Bedford; YTH 725 30)

Minecraft – Explore and approach gameplay from new angles. (Ages 8-11; offered July 9-12 in Bedford; YTH 695 30)

Lego Mindstorms – Learn the basics of building and programming robots. (Ages 8-11; offered July 16-19 [YTH 621 30]; July 30-Aug. 2 [YTH 621 31]; and Aug. 13-16 [YTH 621 32] in Bedford)

Artwork in the Making – Create mixed-media and assemblage artwork. (Ages 8-11; offered July 16-19 in Bedford; YTH 723 30)

Dreamscapes Real & Imagined – Learn how to take your artwork to a different level. (Ages 12-15; offered July 23-26 in Bedford; YTH 728 30)

Sports & Recreation – Participate in a wide variety of fitness opportunities. (Ages 10-15; offered July 30-Aug. 2 [YTH 681 30]; and Aug. 6-9 [YTH 681 31] in Bedford.)

Improv – Get ready for a week of laughs exploring the fundamentals of improvisation. (Ages 10-15; offered Aug. 6-9 in Lowell; YTH 697 30)

Case Studies in Veterinary Medicine – This advanced program is designed for animal enthusiasts with a serious interest in veterinary medicine. (Ages 12-16; offered Aug. 13-16 in Bedford; YTH 622 31)

For the complete MCC College for Kids 2018 schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 781-280-3663.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

WHEEL ALIGNMENT

Brian Depena
978-423-7834

A health care plan that focuses on you

With My Care FamilySM, our members get the best of coordinated medical care and help with unique health problems. We work with you to understand your personal health challenges and to find the best ways to keep you as healthy as you can be.

If you have a health condition that needs extra support, we may sign you up for our care management program. Our team works with you, close to home, to help you with the problems in your life that may affect your health in unique ways. The result is greater coordination among your doctors and better health for you.

Some supports and services that may be provided include:

- Help setting up and attending doctor visits
- Help with basic essentials, including housing, clothing, food resources, income assistance, and more.
- Mental health needs, including psychiatry and therapy
- Advocacy and interpreter services
- Help accessing medical equipment or special services

Our care teams typically include a Nurse Care Manager, Social Work Care Manager, Behavioral Health Care Manager, Community Health Worker, Clinical Pharmacist, and Population Health Manager.

Importantly, our care management program is designed to support your doctor, not to replace your doctor. My Care Family members can refer themselves or a family member to the program, or be referred by their physician.

Interested in becoming a member of My Care Family?

My Care Family offers care and coverage through MassHealth by Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and Neighborhood Health Plan. To learn if your doctor is part of My Care Family, or to choose a new family doctor, visit mycarefamily.org.



My Care Family offers care and coverage through MassHealth by Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and Neighborhood Health Plan.



Un plan de atención médica que se enfoca en usted

Con Mi Familia de CuidadoresSM, nuestros miembros obtienen lo mejor de la atención médica coordinada y ayuda con respecto a problemas de salud únicos. Trabajamos con usted para entender sus desafíos de salud personales y encontrar las mejores maneras para mantenerlo lo más sano posible.

Si tiene una afección médica que necesita apoyo adicional, podemos inscribirlo en nuestro programa de administración de la atención. Nuestro equipo trabaja con usted, cerca del hogar, para ayudarlo con los problemas de su vida que pueden afectar su salud de maneras únicas. El resultado es una mayor coordinación entre sus médicos y una mejor salud para usted.

Algunos de los recursos de apoyo y servicios que se pueden brindar son los siguientes:

- ayuda para programar y asistir a citas médicas;
- ayuda con necesidades básicas, incluye vivienda, ropa, recursos alimentarios, asistencia de ingresos y mucho más;
- necesidades de salud mental, incluye psiquiatría y terapia;
- servicios de defensa y de interpretación;
- ayuda para acceder a equipos médicos o a servicios especiales.

Nuestros equipos de atención están compuestos por un administrador de atención de enfermería, un administrador de atención de trabajo social, un administrador de atención de salud conductual, un trabajador de salud comunitario, un farmacéutico clínico y un administrador de salud poblacional.

Es importante que sepa que nuestro programa de administración de la atención está diseñado para apoyar al médico, no para reemplazar al médico. Los miembros de Mi Familia de Cuidadores pueden derivarse a sí mismos o a un miembro de la familia al programa, o los puede derivar su médico.

¿Le interesa ser miembro de Mi Familia de Cuidadores?

Mi Familia de Cuidadores ofrece cobertura y atención por medio de MassHealth por parte de Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital y Neighborhood Health Plan. Para saber si su médico es parte de Mi Familia de Cuidadores o para elegir un médico de cabecera nuevo, visite mycarefamily.org.



Mi Familia de Cuidadores ofrece cobertura y atención por medio de MassHealth por parte de Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital y Neighborhood Health Plan.



Happenings at Middlesex Community College

Middlesex Empowered Photographer and Helped Build Confidence

Enomanhon Adoghe picked up a camera at age 12 and fell in love.

She knew she wanted to take photos and make films, but was raised thinking her art could never be more than a hobby. That changed when she started attending church in Westford and discovered a religious community that is “really supportive of people doing what they love to do.”

Two years ago, Adoghe launched her business, Eno Adoghe Photography, and enrolled at Middlesex Community College to study business. “It’s been a rollercoaster from there,” said the 21-year-old Lowell resident, who recently graduated with a degree in Business Administration.

Enrollment is still open for summer-semester courses at MCC, offered on campus in Bedford and Lowell, and online. Financial aid is available for those who qualify. Visit: <https://www.middlesex.mass.edu/registration>

Enrolling at Middlesex was the best decision she could have made, said Adoghe, both from an affordability standpoint, as well as an educational standpoint. “MCC gave me the opportunity to discover myself,” she said. “It gave me an educational support system like I never had before.”

The college empowered Adoghe and gave her many new opportunities. “I felt like I could do anything,” she said. “I thank MCC for building up the confidence I never knew I had.”

During her time at Middlesex, Adoghe served as a Supplemental Instruction Leader, mentoring and tutoring other students. She was very active in the Student Union Government Association. Participating in these activities – and receiving mentorship herself from professors – has instilled in her the important role a supportive community can play in achieving success.

Adoghe said she truly felt part of the tight-knit Middlesex community when Monti Washington, a well-known poet, activist and speaker, came to campus in February and talked about “Black Lives, Blue Lives, and All Lives Matter.”

“I sat in a room with 60 other students and we all kind of poured our hearts to each other,” she said. “At that moment, I realized the loneliness that we believe is all around



Photographer Enomanhon Adoghe, of Lowell, recently graduated from Middlesex Community College with a degree in Business Administration and has launched her own photography business.

us, is really a lie. Sometimes, we feel like we’re alone in this journey of life, but that event showed me that was not the case.”

Armed with her new-found confidence – and an associate degree – Adoghe has big plans for the future. She wants to continue her education and earn a bachelor’s degree, become a filmmaker, and start her own production company. She may even delve into writing screenplays.

And she continues to build her photography business, balancing the needs of clients with quenching her own artistic thirst. “My job is, literally, to make someone feel beautiful and/or to showcase the love between family members in an image.

“It can be a challenge at times to provide work that my clients enjoy, while also trying to balance creating art that I also enjoy,” she said. “The best part of my job is that I get the privilege of experiencing life and showcasing what I go through in my art.”

A complete listing of Summer 2018 course offerings can be found in MCC’s Summer Academic Advising Schedule, available online at: <https://www.middlesex.mass.edu/registration>

To learn more about MCC’s Business Administration Programs, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/bep/default.aspx>

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Middlesex CC Awards 2018 Celebrity Forum Scholarships



The Middlesex Community College Foundation recently awarded scholarships for outstanding academic achievement to 18 Middlesex students as part of MCC’s 20th annual Celebrity Forum.

The Middlesex Community College Foundation recently awarded \$39,000 in scholarships for outstanding academic achievement to 18 Middlesex students as part of the 20th annual MCC Celebrity Forum.

Sopheavin Sin of Lowell was awarded the James C. and Judith G. Mabry Completion Scholarship. This award was established at the inauguration of MCC President James Mabry in 2015. The scholarship is awarded to assist a worthy student with the completion of an associate degree at Middlesex.

Rebecca Anacheka-Nasemann of Hudson was awarded the Dr. Carole A. Cowan Scholarship. Established in honor of Cowan, former MCC President, this award provides financial assistance to a deserving Middlesex student who is a member of the Commonwealth Honors Program.

Anna Cuddeback of Medford was awarded the Debra Chemelli-Evans Scholarship. This award was established in memory of the daughter of William Chemelli, former chairman of the MCC Board of Trustees, and member of the MCC Foundation Board.

Eight students were awarded Commonwealth Honors Program Scholarships:

Maegan Allen (Arlington)
Kayla Beliveau (Westford)
Sierra DeWalt (Ayer)
Alix DuBouloz (Lincoln)
Molyda Eang (Lowell)
Hayden Latimer-Ireland (Somerville)
Maria Sagan (Lexington)
Wendy True (Newburyport)

Seven students were awarded Lowell Connections Scholarships:

Juan Breton (Lowell)
Ryan Cahill (Methuen)
Sokun Lak (Lowell)
Shane O’Connor (Tyngsborough)
Alyssa Sanderson (Billerica)
Moniroth Siek (Lowell)
Bunty Thay (Chelmsford)

To learn more about the 2018 Celebrity Forum scholarships, contact Amy Lee, Director of Annual Giving and Alumni Relations, at 781-280-3579 or leea@middlesex.mass.edu

Since 1988, the Middlesex Community College Foundation has generated income through revenue from investments managed by the MCC Foundation Board of Directors, the proceeds of the college’s annual Celebrity Forum, Annual Fund, and other programs and campaigns.

www.rumbonews.com

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS

\$29.99
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

1-877-915-1030




El Representante Frank A. Morán garantiza \$675,000 para el distrito en la factura de Bonos Ambientales

El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) es el autor de las enmiendas incluidas en la versión final del proyecto de ley de bonos del Ministerio de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Agricultura (ENRA) por un total de \$675,000 para el Distrito 17 de Essex. El proyecto de ley de bonos ENRA, titulado *Una Ley que promueve la adaptación al cambio climático, la protección del medio ambiente y los recursos naturales, y la inversión en activos recreativos y oportunidades*, pasó la Cámara de Representantes por una votación de 143-3.

"El proyecto de bonos ambientales es una oportunidad para abordar el problema global del cambio climático y cómo está impactando negativamente en nuestras comunidades. Esta financiación también nos brinda la oportunidad de proporcionar seguridad y embellecimiento de diferentes maneras. Las enmiendas que he presentado contribuirán en gran medida a nuestro continuo esfuerzo por hacer del 17º Distrito de Essex un lugar más seguro y más hermoso para todos, tanto a corto como a largo plazo", dijo el Representante Morán.



El representante presentó una enmienda para recibir medio millón de dólares para la encuesta, el diseño y los permisos de Merrimack River Trail. Otras enmiendas archivaron fondos asegurados para proyectos de embellecimiento tales como Community Garden Network en Lawrence, Margin Street Rotary Garden y la reparación del muro de contención de Cronin Playground.

Representative Frank A. Moran secures \$675,000 for district in Environmental Bond Bill

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) has authored amendments included in the final version of the House Environment, Natural Resources and Agriculture (ENRA) bond bill totaling \$675,000 for the 17th Essex District. The ENRA bond bill - titled *An Act promoting climate change adaptation, environmental and natural resource protection, and investment in recreational assets and opportunity* - passed the House by a vote of 143-3.

"The environmental bond bill is an opportunity for us to tackle the overarching issue of climate change and how it is negatively impacting our communities. This

funding also gives us a chance to provide safety and beautification in a number of different ways. The amendments that I have filed will go a long way in supporting our ongoing effort to make the 17th Essex District a safer and more beautiful place for all in both the short and long terms," said Representative Moran.

The representative filed an amendment to receive half a million dollars for survey, design and permitting of the Merrimack River Trail. Other amendments filed secured funding for beautification projects such as a Community Garden Network in Lawrence, Margin Street Rotary Garden, and repair of the Cronin Playground retaining wall.

www.rumbonews.com



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

City of Lawrence to Celebrate French-Canadian Day



For the first time in its 171 year history, the City of Lawrence will officially celebrate and recognize the contributions made by French-Canadian immigrants to Lawrence with the raising of the Quebec flag and the singing of the Canadian National Anthem.

Campagnone Common
200 Common St (across from City Hall)
June 24 (St. Jean Baptiste Day-Canadian National Holiday)
12pm (noon)

The ceremony will feature comments by:
Canadian Consulate General to Boston David Alward
Lawrence Mayor Daniel Rivera
French-Canadian historian James Beauchesne

"Lawrence is known as the 'Immigrant City' because it has historically been the home to people who have come to the United States seeking a better life. Those who came from Canada, especially those from Quebec, made Lawrence their home and helped build the city," said Lawrence City Councilor Marc Laplante, whose grandparents and great grandparents were part of the wave to re-locate to Lawrence. "This day we celebrate and recognize their continued contributions to Lawrence and our region."

Following the ceremony, Councilor Laplante will host a reception featuring French-Canadian food for all in attendance.

Great Rate. DON'T Wait.

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

4.375% Interest Rate	4.414% APR*
--------------------------------	-----------------------

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information
on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

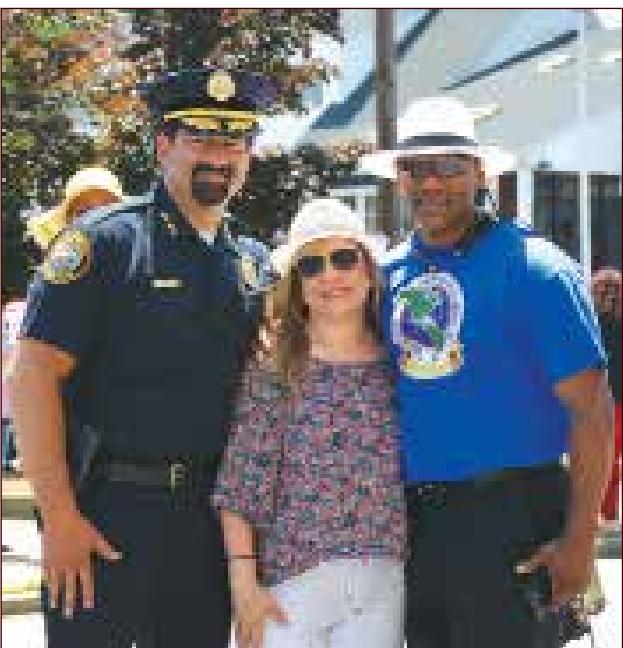
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Newburyport • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 6/19/18 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.99. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Finalizan actividades de Semana Hispana



Parada de Semana Hispana del 2018



Las actividades de Semana Hispana 2018 terminaron con la habitual Parada por varias calles de la Ciudad de Lawrence, partiendo desde el estacionamiento de la Escuela Central Catholic hasta terminar en el Campagnone Common.

En esta edición traemos algunas fotos de las organizaciones que participaron así como aquellas que más se destacaron.

Mejor Presentación de Jóvenes

- 1er Lugar: Iglesia Evangélica de Lawrence
- 2nd Lugar: 'Sueños Basquetbol'

Mejor Presentación de Adultos

- 1er Lugar: Casa/Desfile Dominicano
- 2nd Lugar: Asociación Carnavalesca
- 3er Lugar: Oasis Day Care

Mejor Grupo de Baile

- 1er Lugar: Lawrence High School Dance Co.
- 2nd Lugar: Glamour Divas

Mejor Carroza de Adultos

- 1er Lugar: Movimiento Puertorriqueño
- 2nd Lugar: Noche Mexicana

Mejor Presentación Club de Carros

- 1er Lugar: Lawtown Ryderz
- 2nd Lugar: Import Evolution
- 3er Lugar: High Quality Auto Sound

Juezas

- 1.- Taisha De Jesus
- 2.- Yanet Pena

Contadora

- 1.- Ramona Vega



GLTS English Learners and Arlington High School Spanish Students Practice Languages Through Pen Pal Program

To practice their English and Spanish language skills, students from Greater Lawrence Technical School and Arlington High School participated in a pen pal program, writing letters to one another throughout the year.

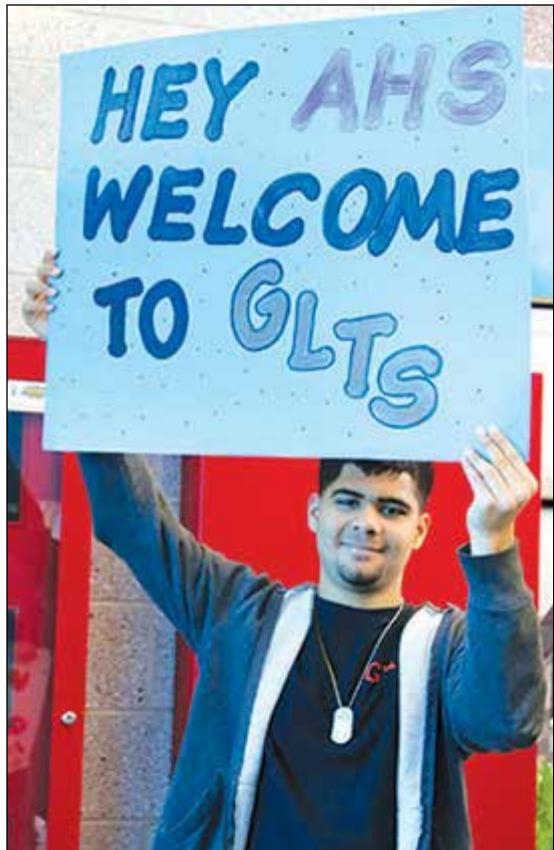
On June 4, Arlington students arrived at GLTS to celebrate the success of the project, and participated in a morning of activities with their pen pals. This included a tour of the school, a salsa dancing lesson and an authentic cultural lunch prepared and served by GLTS students in the culinary arts department.

"I was happy to meet my pen pal! It was fun to learn from him," said GLTS sophomore Monika Mercado, of Lawrence. "I really enjoyed spending time with him today and showing him around the school."

Launched this year, the program is designed to not only assist students with their language skills, but to expose them to another culture and foster friendships with peers they may not have met otherwise.

"The pen pal program is a fun way for students to put what they're learning in the classroom into practice," Superintendent John Lavoie said. "Instead of a typical written homework assignment, students at GLTS and Arlington were able to have fun and meaningful conversations with their peers, some of whom developed real friendships."

Throughout the school year, GLTS students who wanted to refine their English acquisition skills would write to Arlington students enrolled in Spanish on topics like



Horticulture freshman Esteban Ceballo, of Lawrence, holds up a welcome sign as Arlington High School students arrive at GLTS. (Courtesy Photo GLTS)

culture, holidays and their schools.

Each letter focused on specific content and skills, so that students could practice their vocabulary and grammar and ensure that they grew in their abilities.

"My pen pal and I have a lot in common," said Arlington junior Isabella Dray. "We both love art and music, so it was really fun! It felt really natural. We didn't feel nervous or awkward because we've been writing letters all year so we really got to know each other."



English language development teacher Aline Lima, left, directs GLTS juniors Ana Cueto and Melissa Rodriguez, both of Lawrence, to one of the activities held during the pen pal event. (Courtesy Photo GLTS)

The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit KeepTryingMA.org

GLTS Student Juana Lopez Headed to SkillsUSA National Competition

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that GLTS senior Juana Lopez is headed to the SkillsUSA national competition later this month.

After earning a gold medal in restaurant service at the SkillsUSA state competition, Lopez, a culinary arts student from North Andover, will travel to Louisville, Kentucky on June 25-29 for the culminating event as part of Team Massachusetts.

"Juana has been a top competitor in the SkillsUSA competitions," Superintendent Lavoie said. "Last year at the state competition she earned a silver medal, and this year she was determined to take home gold. The Greater Lawrence Technical High School community is beaming with pride and we wish her the best of luck as she heads to nationals."

The state competition tested Lopez's skills with "front of the house" operations of a fine dining restaurant. At the national competition, she will be expected to demonstrate the duties of a dining room server as well as a seating hostess, and will be judged on her personal appearance, table side manner, professionalism, ease with guests, courtesy, general knowledge of the industry and technical verbal skills. Lopez will also need to be able to successfully complete tableside service of Caesar salad,



GLTS senior Juana Lopez sets a table at the state SkillsUSA competition. (Courtesy Photo GLTS)



the YMCA

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES
4:00 - 6:00PM

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-6681 ext. 121
cflynn@ymca.org

NDCR Class of 2018 from Lawrence, MA Defies the Odds

On Saturday, June 9 at St. Mary of the Assumption Church, the entire Class of 2018 received diplomas from Notre Dame Cristo Rey High School.

1. 100% of the class has been accepted to four-year colleges and universities (and every year since its first graduating class in 2008)

2. Nearly \$12M was awarded to the Class of 2018 from the colleges and universities to which they applied

Here is a snapshot of some of the successes of NDCR graduates:

Valedictorian: Xavier A. Vasquez

4.63 GPA, attending Boston University in the Fall. Also accepted to University of Notre Dame and Georgetown University. Received a Boston University Grant and a Charles River Housing Grant. Won the Harvard Book Award and earned Principal's Honors multiple times during his years at NDCR. Worked at the Greater Lawrence Family Health Center in their finance department for his Corporate Work Study job placement.

Others from Xavier's class:

1. Jurianna Belliard and Amiyah Espinal both received the Dean's Scholarship and Catholic High School Scholarship and will be attending the College of St. Benedict's in Minnesota.

2. Joan Cardona received the Academic Distinction Scholarship and the Founders Merit Scholarship to attend Rivier University fully funded and will be studying Health Sciences.

3. Daniel Carrero was awarded both the St. Vincent de Paul Scholarship and the Ozanam Scholars Scholarship from St. John's University in NY as well as the Catholic High School Scholarship.

4. Isairis Guzman was awarded the Saint Jeanne D'Arc O'Hare Merit Award and will

be studying Biology at Regis.

5. Nyomi Holmes was awarded the Loyola Merit Scholarship and will be attending Fairfield.

6. Yazmin Lara was awarded the Bellarmine Scholarship and will be fully funded at Fairfield. She will be studying Neuroscience.

7. Luis Luna and Dennison Gabin will both attend UMASS Lowell fully funded. Luis will major in Sound Engineering Technology and Dennison in Engineering.

8. Maryah Morel was awarded the Presidential Catholic Scholarship and will be fully funded at Regis. She will be studying Biology.

9. Mayrobi Morrobel was awarded the Dell Scholarship which will help her pay for college for the next four years. She will be attending Rivier University fully funded to study Nursing.

10. Samantha Vargas was awarded the Holy Cross Scholarship and will be fully funded at Holy Cross. She will be studying Law.

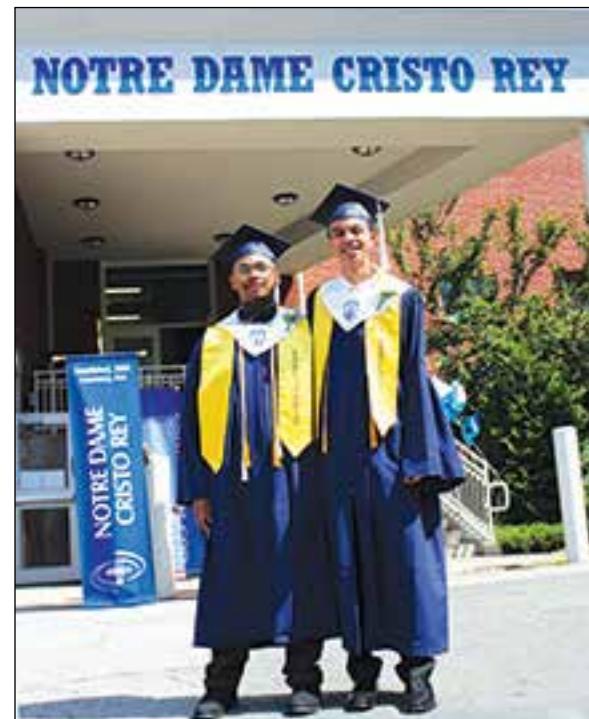
11. Wilson Vasquez was awarded the Provost Scholarship and the Norwich University Grant which will help pay for college over all four years.

12. Xavier Vaquez was awarded the Boston University Grant, will be attending Boston University and he will be studying and Biology and Pre Dental courses.

Notre Dame Cristo Rey High School serves only students from economically disadvantaged families in Lawrence, and it is the only college-preparatory high school in the city which offers a Corporate Work Study component to its education model. The Corporate Work Study Program allows students to earn 60% of the cost of their education so they may attend a high performing and nationally recognized high school.

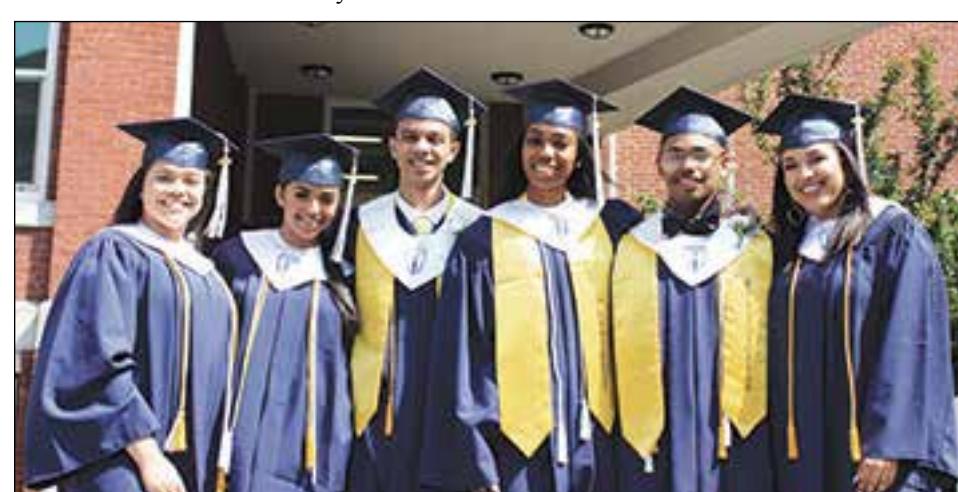


Valedictorian: Xavier A. Vasquez



Valedictorian and Salutatorian: Xavier A. Vasquez and Johvanni Julian Perez

Below: National Honor Society.



1. 100% of the Class of 2018 graduated NDCR
2. 100% of the Class of 2018 were accepted to four year colleges and universities
3. Close to \$12M was awarded in scholarships and grants to the Class of 2018

Here is a list of the college and universities they will attend:

- Arcadia University
- Boston University
- College of Saint Benedict
- College of the Holy Cross
- Fairfield University
- Fitchburg State University
- Merrimack College
- Middlesex Community College
- Northern Essex Community College
- Norwich University
- Regis College
- Rivier University
- Salem State University
- St. John's University - Queens Campus
- University of Maine
- University of MA, Dartmouth
- University of MA, Boston
- University of MA, Lowell
- Worcester Polytechnic Institute



Valedictorian, President and Salutatorian: Xavier A. Vasquez, Amiyah Marie Espinal and Johvanni Julian Perez

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Mayor Rivera is into cyber bullying



Eileen Bernal Hi Rich,
Passports are not required in South Lawrence, but they are required when traveling to and from D.R. and yes, probably is an interview which is exactly the point. When a news source will only interview one candidate in a race it's a problem

If you have not seen the mayor's Facebook posting showing my house with Willy Lantigua's car in the driveway, I recommend you do before he deletes it because he tends to do that. If he has deleted it, call me and I'll send you a copy.

When we were made aware of it, my heart sank. I had no idea after 55 years in this country the trauma suffered in Cuba would be flooding back into my memory.

Back then, the Committee for the Defense of the Revolution (CDR) had the legal right to come to our door to check who was visiting or the content of any packages brought in. I am sure for Alberto that emotion was even more pronounced because he was there longer.

When you read all the comments you'll understand that no one had any idea as to the reason for that car to be at my home. They



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Marianela Rivera contacted me explaining that their monthly meeting was supposed to be at that time. This decision was made unilaterally by the mayor with no discussion or vote from the elected members of the school committee. He also claims that as chair, he's the only one that can schedule school committee meetings regardless if the majority wants to meet.

And she added, "This highlights the colonial model of this receivership and how disenfranchising the receivership is to our community. It's taxation without representation at its finest."

They keep saying that we are not ready to take control of our schools but nobody is doing anything to train and prepare our school committee members to be ready to do it.

How long are we going to be putting up with this situation? Just like Hispanic Week, the general public has lost interest or hope and they keep walking all over us. Let's see how many residents show up on the 27th and dare ask questions and demand answers.

Message from Marc Laplante

The comments in Rumbo misconstrued my stance on housing. My vote (I did not support the Essex St project) and comments reflect that we are creating too much housing with not enough space to educate our children. These are unsustainable (million dollar) costs that we will be absorbing not only for school space, but also traffic congestion, parking, and other city services. Unless residents speak out against housing expansion in zoning board and planning board meetings, the only voices those boards will hear are the voices of the developers, and "the developers make very persuasive arguments as to why we should..." approve these new units." I was advocating for the residents to let their voices heard on housing development proposals.

In the city council, I was not persuaded by the developers in supporting the Essex St development, which is why I voted against it.

The column erroneously made it look like I supported it.

Marc Laplante

Where's our School Committee?

I received a notice that The Lawrence Alliance for Education will be meeting on Wednesday, June 27, 2018 at 6:00 p.m. at the North Common Educational Complex's Library located at 233 Haverhill Street, Lawrence and placed it on the Rumbo page in Facebook to let the public be aware.

Then, School Committee member Dr.

Free Program Prepares Students for College

A program designed to prepare individuals for college is being offered for free through Northern Essex Community College this fall.

The "Transition to College" Program is accepting applicants for classes starting Wednesday, September 5, with an orientation to the program in late August.

If you have a high school diploma or equivalency, want to improve your academic skills for college, and would like to research careers, then this program is for you. Transition to College is also perfect for adult English Language Learners with high level English skills and a diploma from their home country.

The Transition to College Program provides academic work in reading, writing, math and computers while integrating

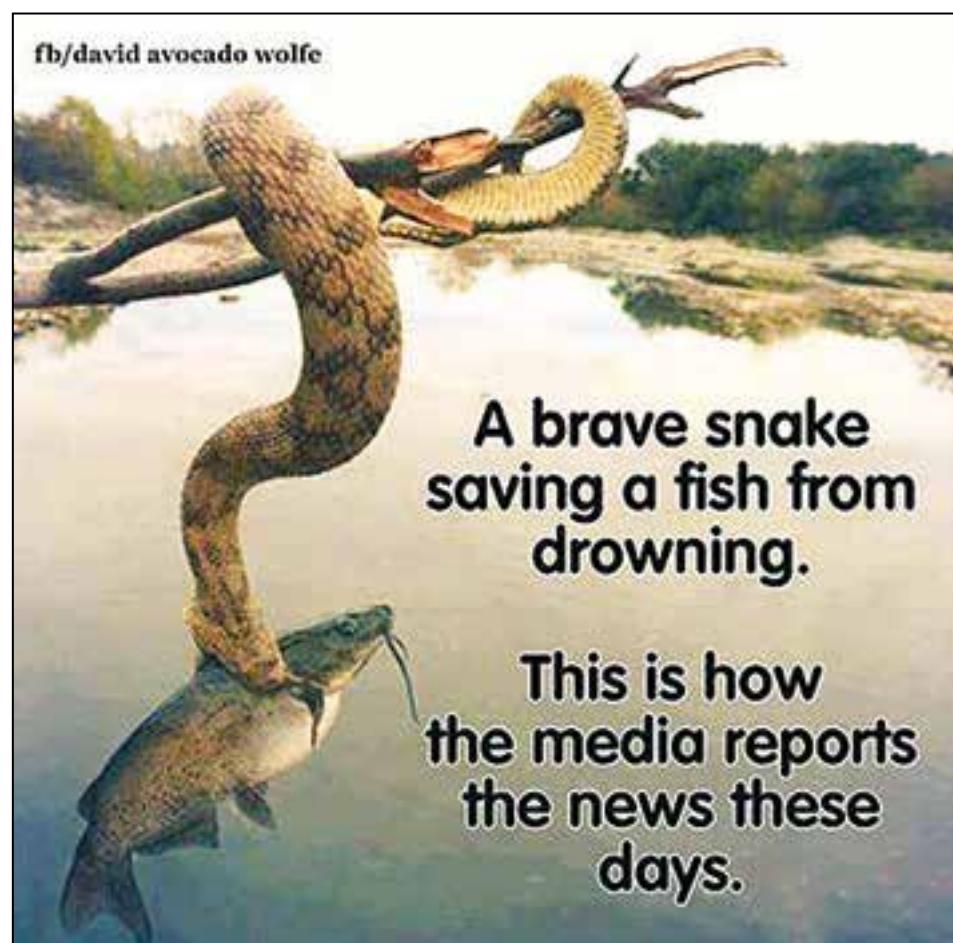
college adjustment skills such as time management, organization, note taking, paper writing, library, study, and homework skills.

Additionally, students learn about the culture and expectations of college, complete a college application and financial aid forms, and receive career planning guidance and advising.

Classes are held at the Riverwalk Campus of NECC, 360 Merrimack St., in Lawrence.

For additional information, contact Alisa Povenmire, Program Coordinator, at 978-659-1272 or by email at apovenmire@necc.mass.edu

This program is funded by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education.



Propietarios del Mes

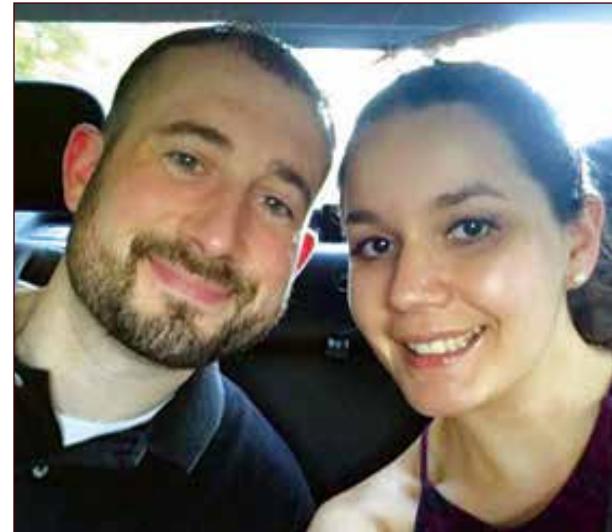
¡Felicitaciones Patrick e Inés!

Por Jim Wilde
MVHP, Director Ejecutivo

Patrick e Inés tomaron nuestra clase de capacitación para compradores de viviendas el pasado agosto. Unos pocos meses después, compraron su primera casa. Patrick escuchó sobre el curso a través de muchos miembros de la comunidad en Lowell y de personas en su oficina donde trabaja para la congresista Niki Tsongas.

La pareja decidió tomar la clase porque no estaban muy seguros de cómo comenzar el proceso. Patrick dijo que una de las cosas más importantes que aprendió durante la clase fue sobre el seguro del propietario. Esta es una parte vital de la compra de una casa, pero que no siempre viene a la mente cuando se enfrenta con la enorme tarea de iniciar el proceso de compra de una vivienda. Patrick dijo que aprender el proceso de comprar una casa de principio a fin fue lo mejor que tomó de la clase, "No es solo encontrar un agente de bienes raíces".

Después de completar el curso, Patrick e Inés se reunieron con Ed Alcantara, nuestro consejero de compradores de vivienda, para repasar lo que tenían que hacer a fin de dar el siguiente paso. Después de esa sesión, estaban listos para comenzar a reunirse con los prestamistas. Trabajaron con Mark Cote de Salem Five para obtener



financiamiento hipotecario. Hicieron hincapié en la importancia de formar un buen equipo que funcione bien en conjunto, ya que hay tantas personas involucradas en el proceso de compra de una vivienda.

Patrick e Inés compraron su primera casa al comienzo de este invierno. La mudanza en el invierno en Nueva Inglaterra nunca es fácil, pero les encanta su casa, su vecindario y sus vecinos. Patrick se dio cuenta de que era el dueño de una casa un día mientras paleaba la entrada de su casa. Cuando se les preguntó qué le dirían a alguien que estaba pensando en tomar la clase, le aconsejaron "Hazlo". Lo más probable es que te des cuenta que no sabes tanto como crees". ¡Felicitaciones, Inés y Patrick!

Homeowners of the Month

Congratulations Patrick & Inés!

By Jim Wilde
MVHP, Executive Director

Patrick and Ines took our Home Buyer Training class last August. A few short months later, they bought their first home. Patrick heard about the course through many members of the community in Lowell and from individuals in his office where he works for Congresswoman Niki Tsongas.

The couple decided to take the class because they weren't quite sure how to start the process. Patrick said that one of the most important things he learned through the class was about home owner's insurance. This is a vital part of buying a home but one that doesn't always come to mind when faced with the enormous task of starting the home buying process. Patrick said that learning the process of buying a home from beginning to end was the best thing he took from the class, "It's not just finding a realtor".

After completing the course, Patrick and Ines met with Ed Alcantara, our home buyer counselor, to go over what they needed to do in order to take the next step. After that one session, they were ready to start meeting with lenders. They worked with Mark Cote of Salem

Five to obtain mortgage financing. They stressed the importance of building a good team that works well together since there are so many individuals involved in the process of buying a home.

Patrick and Ines bought their first home at the beginning of this winter. Moving in a New England winter is never an easy ride but they love their home, their neighborhood and their neighbors. It hit home to Patrick that he was a home owner one day while shoveling out his driveway. When asked what they would say to someone thinking of taking the class they advised "Do it. You most likely don't have the understanding you think you do." Congratulations Ines and Patrick!

Thinking about buying a house?
Do it right.

Project Genesis
Home Buyer Training Seminars

LEARN ABOUT:

- The Home Buying Process
- Mortgages
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Household Budgeting
- Responsible Home Ownership
- Down Payment Assistance Programs

Seminars available in English, Spanish & Khmer

TO REGISTER
Visit: www.mvhp.org
or call 978-459-8490

Thank you.



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano

Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

MONTIER DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL
Educating for life

NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG


Sueños Basketball Skills & Drills Week 2018
For 3-6th grade boys & girls
Guilmette Courts: June 25-28th
Merrimack Essex Housing: July 2-6th
Beacon Housing: July 16-19th
Stadiums Housing: July 23-26th
Brook Street: July 30-August 2nd

All will start at 2 and end at 6 pm



For information, please call 978-390-5250

Si un niño encuentra un arma, ¿qué debería hacer?

Supongamos que su hijo ve un arma de fuego en la casa de un amigo, en un parque, en la escuela, en un patio de recreo o en un lugar donde tal vez usted no esté para protegerlos. ¿Saben qué hacer, a quién decírcelo y cómo mantenerse a salvo?

Cuando el oficial de policía de Lawrence, Abel Cano, visitó el sitio de YWCA Lawrence el 12 de junio, respondió a esas preguntas y otras más planteadas por niños en el Programa de Edad Escolar de la YWCA. ¡Aprendieron mucho! Estamos muy agradecidos al Oficial Cano por tomarse el tiempo para responder a todas las preguntas de los niños.

Gracias por una mini-subvención de United Way por apoyar esto y gracias a Yesenia Ramos, directora de servicios para jóvenes, que lo organizó.



If a child finds a gun, what should they do?

Suppose your child sees a gun at a friend's house, in a park, at school, on a playground, or a place where you may not be to protect them. Do they know what to do, who to tell, and how to stay safe?

When Lawrence Police Officer Abel Cano came to the YWCA Lawrence site on June 12, he answered those questions and more

raised by children in the YWCA School Age Program. They learned a lot! We are very grateful to Officer Cano for taking the time to answer all the children's questions.

Thanks for a mini-grant from United Way for supporting this event, and thanks to Youth Services Director Yesenia Ramos who organized it.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

Merrimack Valley Credit Union holds 18th Annual Golf Tournament

More than \$20,000 raised for Merrimack Valley Charities



The first place team at the MVCU 18th Annual Charity Golf Tournament poses after a beautiful day at Atkinson Resort & Country Club. The foursome of Leo Romano, Geno Gelinas, Red Clarke, and Chad Alibozek accepted their prize of a \$100 gift card each to Atkinson Resort & Country Club. Alibozek was also the men's winner of the Longest Drive Contest.]

In picture-perfect weather, golfers hit the links at Atkinson Resort & Country Club on Monday, June 11 for the 18th Annual Merrimack Valley Credit Union Charity Golf Tournament. This year's golf outing raised more than \$20,000 for Merrimack Valley Charities, the charitable fundraising arm of Merrimack Valley Credit Union (MVCU).

The field of golfers took to the links with a 1:30 p.m. shot gun start. They played through the course, stopping to participate in contests including On The Green, Longest Drive, Closest to the Pin, and Hole In One.

The players returned to dinner, where 92.5 The River host Crozby led the festivities. Golfers were addressed by Peter Matthews, president and CEO of MVCU, and they viewed a video highlighting just a sample of the nonprofit organizations that MV Charities supports.

Golfers had numerous opportunities to raise additional funds for the benefiting organizations throughout the Merrimack Valley. Many participated in the raffle, where they could win prizes such as The Phantom Gourmet gift cards, Visa and American Express gift cards, and numerous other items, all of which were donated. The silent auction featured some popular items, including a pair of tickets to see the Eagles at the TD Garden, Red Sox tickets, and a David Ortiz autographed bottle of Arias wine.

The money raised will be distributed to nonprofit organizations throughout the Merrimack Valley. MVCU and MV Charities contributes to more than 60 community-based organizations annually, including those dedicated to ending homelessness, feeding the hungry, curing childhood diseases, supporting local veterans, and providing scholarships.

The event was sponsored by more than 40 organizations, including: Tournament Sponsor Synergent; Platinum Sponsor Fred C. Church; Gold Sponsors ABCorp-CCS, Cooperative Credit Union Association, Cummins Allison Corp, Delano Financial Management, Greater Lawrence Family Health Center, and the Law Office of Arthur J Broadhurst; and Silver Sponsors Co-Op Financial Services, CU Auto Advisors, EasCorp, Jeanne D'Arc Credit Union, State National Companies, Tomlinson & Hatch, LLC, Vertifi, and Meridian Link/Lending QB.

Merrimack Valley Credit Union is a \$620 million asset not-for-profit community credit union serving anyone who lives, works or worships in the Merrimack Valley region. MVCU offers a wide range of services to meet the financial needs of its members, and has branch locations in Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H. To learn more about Merrimack Valley Credit Union, please visit www.mvcu.com.

Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:
Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Consejos para evitar manejar soñoliento y mantener su familia segura en las carreteras

El verano comienza oficialmente el 21 de junio – la época más calurosa y ocupada del año (especialmente para los padres con hijos que están de vacaciones) y eso también significa más posibilidades de conductores que manejan con sueño.

Este año, la Triple A reportó que el número de accidentes involucrando conducir soñoliento es casi 8 veces más alto de lo que indican las estadísticas federales, y según la National Sleep Foundation, el 60 por ciento de adultos admiten conducir con sueño y el 33 por ciento se ha quedado dormido detrás del volante. Además, un nuevo estudio reportó que los conductores hispanos corren el doble de riesgo de quedarse dormidos detrás del volante en comparación con los blancos no hispanos.

Maureen Short, Ingeniera Principal de Seguridad de Chevrolet, comparte los siguientes consejos para ayudar a mantener a las familias seguras este verano en las carreteras:

Que Hacer y Evitar al Conducir con Sueño (o conducir soñoliento)

- Llama a un amigo – si te da sueño mientras manejas a casa del trabajo, o durante un largo viaje, pídele al pasajero que se mantenga despierto, llama a un amigo, pero sin quitar las manos del volante, o presiona el botón de Chevy OnStar y habla en vivo con un agente de OnStar.
- Ponte a Jugar – Si tu mente empieza a distraerte, pon en práctica tácticas para mantenerte alerta, como los populares juegos de carretera. Por ejemplo, el juego “eye-spy” donde llevas cuenta de cuantas placas de fuera del estado ves, o el juego del alfabeto, donde tratas de identificar todas las letras del alfabeto en las carteleras que ves en el camino. Estos tipos de actividades pueden ayudar a mantenerte alerta para que puedas enfocarte en la carretera.

- Usa tu tecnología – Utiliza todas las medidas de seguridad disponibles en el vehículo antes de comenzar cualquier viaje. La tecnología de seguridad moderna de hoy, como la asistencia de mantenimiento de carril de Chevy, pueden alertar al conductor cuando se desvía de su carril. Mantener las opciones de seguridad activas en el vehículo te ayudará a mantenerte alerta de tus alrededores.
- No confies en bebidas de energía – No hay mejor manera de enfrentar el cansancio que dormir la cantidad recomendada. Si estás demasiado cansado para concentrarte, considera parar a un lado de la carretera que sea seguro y toma una siesta, o busca el hotel más cercano y duerme una noche completa para estar bien descansado.
- No te esfuerces – Todos hemos intentado avanzar los últimos 30 minutos de un viaje largo, o hemos madrugado demasiado temprano para empezar el día. Solo recuerda lo importante que es mantenerte alerta en la carretera – las consecuencias de conducir con sueño pueden ser devastadoras.

Señales de que estas conduciendo con sueño:

- Bostezando frecuentemente o no poder mantener los ojos abiertos
- No poder recordar las últimas millas recorridas o perdiendo salidas
- Desviándose del carril y/o cruzando hacia la lateral de la carretera
- Frecuentemente acercándose demasiado a los vehículos de enfrente, frenando repentinamente, o cometiendo otras maniobras peligrosas
- Has activado las medidas de seguridad en el vehículo (como la ayuda de mantenimiento de carril, aviso de cambio de carril, y más) con mucha frecuencia

Tips to Avoid Drowsy Driving and Keep Your Family Safe on the Road This Summer

Summer officially starts on June 21 – a hotter, busier time of year, especially for parents with kids out of school, and that also means more potential for drowsy driving incidents.

AAA reported this year that the number of crashes involving drowsiness is nearly 8 times higher than federal estimates indicate – and according to the National Sleep Foundation, 60% of adults admit to drowsy driving and 33% have fallen asleep at the wheel. In addition, a new study reported that Hispanic drivers are twice as likely as non-Hispanic whites to fall asleep at the wheel.

Maureen Short, a Human Factors Expert and Senior Safety Engineer for Chevrolet, developed the following tips help keep families safe on the road this summer:

Drowsy Driving Do's and Don'ts

- Do phone a friend** – if you get drowsy driving home from work or on a long journey, ask a passenger to stay awake, phone a friend with hands-free calling or push your Chevy OnStar button and talk live with an advisor.
- Do get in the game** – If you start to feel your mind wander, go old-school and play eye-spy or the billboard alphabet game. Engaging your mind can often help you stay alert, so you can focus on the road ahead.
- Do use your tech** – engage all available active safety features before you start

any journey. Today's safety features like Chevy's lane-keep assist can help alert drivers when they are drifting. Keeping active safety features enabled helps you stay extra aware of your surroundings.

- Don't rely on that energy drink** – There is no better way to tackle tiredness than getting the recommended amount of sleep. If you're too tired to focus, consider pulling over in a safe place for a nap or find the nearest hotel to get a good night's rest.
- Don't push it** – We've all tried to get that last 30 minutes of a long journey in or had too early of a start in the morning. Just remember how important it is to stay alert on the road – the consequences of drowsy driving can be devastating.

Signs you are driving drowsy:

- Continually yawning or the inability to keep eyes open
- Inability to recall the last few miles traveled or missing exits
- Drifting from lane and/or engaging the rumble strips on the side of the road
- Frequent tailgating, braking, or other unsafe driving maneuvers
- Active safety features (like lane keep assist, lane departure warning, and others) have been engaged more than average

YMCA Celebra el éxito de Active Science

La Fundación New Balance se une a Active Science y al Sistema de Escolar Público de Lawrence para conmemorar el éxito de la subvención



Active Science, una empresa conjunta a través de Merrimack Valley YMCA y Merrimack College, ha ampliado su alcance dentro de la Ciudad de Lawrence, MA a través de una generosa donación de \$150,000 de New Balance Foundation.

En reconocimiento del éxito del programa de educación física híbrida Active Science, hubo un evento de celebración celebrado en la Escuela Frost en Lawrence, MA el 25 de abril. Este evento incluyó una demostración en tiempo real del programa Active Science y reconoció a New Balance Foundation y al sistema de Lawrence Public School por sus innumerables contribuciones al éxito continuo del programa.

"Estamos muy contentos de que New Balance Foundation haya elegido apoyar este programa innovador, así como otras iniciativas de YMCA destinadas a promover estilos de vida más saludables", dijo el Director de Operaciones de Merrimack

Valley YMCA, Frank Kenneally. "Nuestra asociación con New Balance se basa en nuestro interés compartido en la prevención de la obesidad infantil en la Ciudad de Lawrence y más allá".

Trabajar unidos con New Balance Foundation ha permitido que el programa se integre en la educación física durante el día escolar, una colaboración que el superintendente de las escuelas públicas de Lawrence, Jeff Riley, posibilitó. Los estudiantes de Leahy School y Arlington Middle School fueron los primeros estudiantes en el país en utilizar la programación de vanguardia como parte de su experiencia de educación física. Ahora, más de 1,400 niños participan en el programa, que se expandió a cinco escuelas primarias de Lawrence este año, incluyendo las escuelas Parthum, Guilemette, Tarbox, Frost y South Lawrence East.

YMCA Celebrates Active Science Success

The New Balance Foundation joins Active Science and the Lawrence Public School System to Commemorate Grant Success

Active Science, a joint venture through The Merrimack Valley YMCA and Merrimack College, has expanded its reach within the City of Lawrence, MA through a generous grant of \$150,000 from New Balance Foundation.

In recognition of the success of the hybrid Active Science-physical education program, there was a celebratory event held at the Frost School in Lawrence, MA on April 25th. This event included a real-time demonstration of the Active Science program and acknowledged the New Balance Foundation and Lawrence Public School system for their immeasurable contributions to the program's ongoing success.

"We are so pleased that the New Balance Foundation has chosen to support this innovative program, as well as other YMCA initiatives aimed at promoting healthier

lifestyles," said Merrimack Valley YMCA Chief Operating Officer Frank Kenneally. "Our partnership with New Balance is based on our shared interest in preventing childhood obesity in the city of Lawrence and beyond."

Teaming-up with the New Balance Foundation has allowed the program to be integrated into physical education during the school day, a collaborative made possible by Superintendent to the Lawrence Public Schools, Jeff Riley. Students from the Leahy School and Arlington Middle School were the first students in the country to use the cutting edge programming as part of their physical education experience. Now, more than 1,400 children are participating in the program, which expanded into five Lawrence elementary schools this year, including the Parthum, Guilemette, Tarbox, Frost, and South Lawrence East Schools.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

**Free boat
tours on
the
Merrimack!**



**Saturdays July 7, 14, 21, & 28;
and August 4, 11, 18, & 25.
10:00am-12:00noon**

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, in South Lawrence. Tours go rain or shine. Hats and sunscreen strongly recommended. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

Supported by a grant from the Stevens Foundations, to the Friends of Lawrence Heritage State Park, and offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Summer Camp Fun on Lake Winnipesaukee

Camp Lawrence for Boys
Merrimack Valley YMCA

**NEW
SPECIAL OFFER
FOR FIRST-TIME CAMPERS,
ages 8 through grade 6!**

CHOOSE BETWEEN
June 23 to June 30, 2018
August 4 to August 11, 2018
OR
June 30 to July 7, 2018

SPACE IS LIMITED—SIGN UP TODAY!

Call our Camp Registration Office
for more information.
978-975-1330
www.camp.mvymca.org
campinfo@mvymca.org

Essex Art Center

**56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343**

30 Years of Friendship Alan Bull and Gordon Przybyla - New Works

June 8– August 10, 2018

The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present 30 years of Friendship Alan Bull and Gordon Przybyla - New Works

30 Years of Friendship Alan Bull and Gordon Przybyla presenting their recent work.

Alan Bull, an artist originally from Old Town, Maine, now based in Newburyport; has been painting interpretations of Massachusetts landscapes, coastal scenes and agricultural imagery for nearly 30 years. Alan's work reflects some of his personal places, those images seen on trips visiting his family in Long Island and Maine and during his routines in Massachusetts.

"Repeated viewing over the course of my life has led to a gradual and transformative appreciation of the form, beauty and other inherent qualities of my surroundings: portraits of some of the magnificent trees in my neighborhood; abstract details from the ferry boats on my regular trips across Long Island Sound; an old mini golf course that remains unchanged since childhood; and other compositions that have emerged only after long associations with each subject."

Gordon Przybyla is a visual artist whose interests span drawing, painting, photography and videography. His work focuses on the human form; as it has progressed there has been a shift towards the material itself, with the figure playing the role of an excuse to push paint or pixels around.

Gordon has run a life drawing workshop at the Newburyport Art Association for over 20 years. He is a co-founder of the Free Art Program, and has collaborated with Exit Dance Theater and Vardan Ovsepian in Newburyport, MA

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Sara Hidalgo Sara@EssexArtCenter.org or at 978-685-2343.

The Chester F. Sidell Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA. Gallery hours: M-Fri 10-6 Call for additional evening hours Galleries are FREE and open to the public www.essexartcenter.org

Essex Art Center
56 Island St.
Lawrence, MA 01840
978-685-2343

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present Triptychs: Phantom Light, photography by Kevin Salemme.

Photography is a medium that calls into question the accuracy of human perception. The three frames of a triptych challenge our understanding of time, light and space. In a triptych, we see time as simultaneous: three consecutive, yet individual, photographs viewed together. Our gaze shifts from one image to the next, back and forth. Perhaps we wonder which moment is more important, or which moment came first. This uncertainty functions like human memory, invoking a fragmented vision of space and time. Light can also trigger memory in the same way, where certain light transports me through time to the places and spaces of my memory. Photography is the only time machine ever invented, and each photograph transports the light of the present into the past. When we view photographs, the light of that present moment reaches our eyes, as (Susan) Sontag says, like the "delayed rays of a star." This is the phantom light of memory. Time, memory, and place merge into one triptych.

Kevin Salemme has shown his photography, most recently at the Thagaste Gallery, Merrimack College, where he is Adjunct Faculty, and at the Currier Museum of Art, Manchester, NH; and Galerie Athénée 4, Geneva, Switzerland; among others. His work has appeared on multiple book covers. He is a published author and an avid videographer.



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Haverhill Farmers Market abre el sábado, 23 de junio celebrando 40 años - Nueva ubicación en el 51 de Merrimack St.

Haverhill Farmers Market regresa para su 40ma temporada el sábado, 23 de junio de 2018, en su nueva ubicación en el 51 de Merrimack Street, frente a la plataforma de estacionamiento de Goeke. Abierto todos los sábados de 9 a.m. a 1 p.m., el mercado estará abierto hasta el 27 de octubre y vende una selección ampliada de frutas frescas de granja, hierbas, huevos, verduras, deliciosos productos horneados, hummus, vino local, miel, panes frescos, jabones artesanales, golosinas para perros, helados y mucho más. El mercado también contará con una variedad de música en vivo, demostraciones de alimentos y actividades para niños.

"El mercado original se estableció en 1978 y estamos entusiasmados de celebrar su cuadragésimo año en funcionamiento en nuestra ubicación más grande y más visible, que ahora cuenta con electricidad, asientos para clientes y tiendas nuevas", dice Jeff Grassie, organizador del mercado. "El nuevo y colorido mural/pancarta le da al mercado

un sentido real del lugar".

Los organizadores de Team Haverhill también se están asociando con numerosos grupos de Haverhill esta temporada, incluyendo Greater Haverhill Foundation, la Cámara de Comercio de Greater Haverhill, el Departamento de Desarrollo Económico de Haverhill, Creative Haverhill, el Concejal Tim Jordan, Mass Development y Fishbrook Designs.

Gracias por apoyar al Haverhill Farmers Market durante 40 años, ¡y únase a la diversión en la gran inauguración el 23 de junio!

Para obtener más información, visite www.teamhaverhill.org/projects/community/haverhill-farmers-market/, encuéntrenos en Facebook/[haverhillfarmersmarket](https://www.facebook.com/haverhillfarmersmarket), o envíenos un correo electrónico a haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org.

Haverhill Farmers Market es un proyecto comunitario de Team Haverhill.

Haverhill Farmers Market opens Saturday, June 23rd for 40th Year Anniversary Season - New location at 51 Merrimack St.

The Haverhill Farmers Market returns for its 40th season on Saturday June 23, 2018, at its new location at 51 Merrimack Street, in front of the Goeke parking deck. Open each Saturday from 9 a.m. to 1 p.m., the market runs through October 27, selling an expanded selection of farm-fresh fruits, herbs, eggs, vegetables, delicious baked goods, hummus, local wine, honey, fresh breads, handmade soaps, doggie treats, ice cream and much more. The market will also feature an assortment of live music, food demonstrations, and kids' activities.

"The original market was established in 1978 and we are excited to celebrate its 40th year in operation at our larger, more visible location, which now has electricity, customer seating, and new tents," says Jeff Grassie, market organizer. "The colorful new mural/banner gives the market a real sense

of place."

Team Haverhill organizers are also partnering with numerous Haverhill groups this season, including Greater Haverhill Foundation, Greater Haverhill Chamber of Commerce, Haverhill Economic Development Department, Creative Haverhill, City Councilman Tim Jordan, Mass Development and Fishbrook Designs.

Thank you for supporting the Haverhill Farmers Market for 40 years – and join in the fun at the grand opening on June 23rd!

For more information please visit www.teamhaverhill.org/projects/community/haverhill-farmers-market/, find us on Facebook/[haverhillfarmersmarket](https://www.facebook.com/haverhillfarmersmarket), or email us at haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org.

The Haverhill Farmers Market is a community project of Team Haverhill.

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



**Merrimack Valley YMCA
Golf Tournament**

Monday July 23rd • Haverhill Country Club
12:00 Lunch & Registration
1:00 Shotgun Start
Dinner Following Play

the Y

978-885-1842

"The only disability in life is a bad attitude."

"La única discapacidad en la vida es una mala actitud."

- Scott Hamilton

LAWRENCE YMCA SMART HOOPS PROGRAM

FOR YOUTH DEVELOPMENT • FOR HEALTHY LIVING • FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

BOYS & GIRLS ENTERING 6TH - 8TH GRADE

LIMITED SPACE AVAILABLE
SIGN UP TODAY!

JULY 2ND - AUGUST 3RD

Join the Lawrence YMCA this summer for a five-week academic and athletic program. Participate in summer education classes in the morning and then skills, drills and gameplay in the afternoon. This FREE program runs Monday - Friday.

WHAT YOU GET:

- Free lunch every day
- Field trips
- Daily basketball games
- Speakers & clinics
- FREE summer YMCA membership

RETURN YOUR REGISTRATION FORMS TO THE LAWRENCE YMCA TODAY!

For more information, contact Ryan Middlemiss at 978-686-6191 or email at rmiddlemiss@mvympca.org.

Lucille (Tessitore) Lomazzo

November 17, 1945 – June 6, 2018



Lucille is seated at right with her husband Mike. Standing at left is Lou Blasi with Tom Zappala and his wife Ellen. This picture was taken during the Costa-Eagle Communications Christmas dinner in 2014.

Lucille A. (Tessitore) Lomazzo passed away Wednesday, June 6, 2018 at her home in Windham, NH.

Lucille met Mike, as a junior at Lawrence High School and they were married for 53 years. Mike is well-known for his radio show "The Sicilian Corner" on WCCM 1110 for almost 18 years.

They enjoyed life not only doing charity work but very much involved in Lawrence activities, particularly the Feast of the Three Saints.

They also loved to travel and her favorite vacation was in Italy. Lucille talked often about the way the Feast of the Three Saints is celebrated in the month of May in Trecastagni or "Three Chaste Lambs"

Lucille has been a lifelong member of Corpus Christi Parish at Holy Rosary

Church in Lawrence, MA and St. Matthew's Parish in Windham, NH.

The Lomazzo family would like to thank the entire caring staff under the supervision of Dr. Pedro Sanz at Dana Farber in Lawrence, and a special thank you to the talented staff at Lawrence General Hospital, 4th floor Russell for the professional skilled care and compassion they gave Lucille throughout her ordeal.

In lieu of flowers, memorial donations may be made to Lawrence General Hospital to support patient care. Checks may be made payable to Lawrence General Hospital and mailed to Development Office, Lawrence General Hospital, 1 General St., P.O. Box 189, Lawrence, MA 01842. To send condolences, please visit www.cataudellafh.com.

Violinist Returns to Open Bach's Lunch Concert Series

After a brilliant Bach's Lunch Concert performance in 2015, violinist Egle Jarkova returns to open the 2018 series on Wednesday, June 27, at 12 noon.

In her earlier appearance at the Nashua Public Library, Egle Jarkova was accompanied by pianist Rui Urayama. This year, with the addition of Aristides Rivas on cello, the program includes trios by Beethoven and Arensky as well as Piazzolla's "Oblivion."

This concert is sponsored by the Zylonis trust. Future performances in the library's Bach's Lunch series include:

All performances are held in the library's newly renovated Chandler Memorial Wing. They begin at 12 noon, last approximately one hour, and are free and open to the public. While they are suggested for ages 5 and up, this year a family concert, which will delight adults and children of all ages, has been added to the series on July 18.

Concert-goers are welcome to bring a lunch to eat in the Chandler Wing café area during the concert.

The library is located at 2 Court



Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Call for artists

The Nashua Public Library invites artists to apply for the opportunity to exhibit in the library's Image Gallery between July 1, 2018, and June 30, 2019.

Each exhibit runs for one month. Artists should be based in Greater Nashua and will be selected by library staff on a competitive basis. Paintings, drawings, pastels, and other media will be considered.

To apply go to tinyurl.com/exhibitform2018. Applications are due May 10.

If you have questions, contact Rachel Gualco at rachel.gualco@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Summer Craft Classes for Adults

Since the theme of the Adult Summer Reading program this year is "Libraries Rock!" the Nashua Public Library has planned

a couple of "rocking" craft classes for adults:

On Tuesday, July 17, at 7 p.m., learn to make a set of unique coasters you can use to entertain on the patio or around the pool. Made from limestone tiles, they can be customized with rubber stamps and waterproof ink. See a sample at tinyurl.com/tilecoaster.

On Tuesday, August 7, at 7 p.m. we'll fashion aromatherapy necklaces from porous lava rocks, infusing them with drops of essential oil so you can carry the scent with you all day. See a sample at tinyurl.com/lavanecklace.

No registration is required; classes are free and open to the first 16 people who arrive. Bring a friend and make it a night out!

Laugh Out Loud With the Author of Marty Pants

Marty Pants fans—here's your chance to meet the author of these laugh-out-loud books. Join Mark Parisi at the Nashua Public Library on Tuesday, June 26, at 2 p.m. He'll do a live character demo, tell tales of his childhood, answer your questions, and sell and sign copies of his books, "Do Not Open" and "Keep Your Paws Off."

The event is for ages 4 to 11. Pick up a free ticket in the Children's Room while they last.

Chill to Free Music Under the Stars

On Thursday nights starting June 28, grab a blanket or lawn chair, pack a picnic basket, and head over to the Nashua Public Library for Summer Concerts on the Plaza.

The series opens with the Pete Kilpatrick Band, named Best Act four times in Portland, Maine's Best Music Awards.

The band has shared the stage with the likes of the Dave Matthews Band, Barenaked Ladies, Rusted Root, and Jason Mraz. Pete's music has been featured on "The Office," "The Young and the Restless," and many other TV shows.

The Bangor Daily News says that Kilpatrick has a "knack for songwriting that combines pop chops with sensitive, introspective lyricism." Listen to his music at petekilpatrickband.com.

Future concerts in the library's outdoor series include:



July 5: Criollo Clasico—Latin music



July 12: Bullock Brothers—gospel

The series is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Bloomfield Trust.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

CENTRAL

TAXI/LIVERY SERVICE

978-475-6555

**\$4.00 LOCAL
HASTA 3
PERSONAS**

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro

Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

**ENMARCAMOS
CUADROS**
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

READY TO FALL IN LOVE WITH YOUR WORK? GIVE US A CALL!

Nurses (RN and LPN) Nursing Supervisor
Bilingual Case Manager Respite Provider
Skills Teacher/Trainer Service Navigator

Direct Care Staff
BCBA Specialist
Adult Companion



Fidelity House Human Services
439 S. Union Street, Suite 401
Lawrence, MA
(978) 685-9471



We welcome you to apply to our career portal!
www.fidelityhhs.org/careers

METHUEN AFFORDABLE HOUSING

1 Four Bedroom Renovated SFH

Price: \$224,700



494 Howe Street, Methuen

MAX ALLOWABLE INCOME 80% of AMI

1-\$50,350	5-\$77,700
2-\$57,550	6-\$83,450
3-\$64,750	7-\$89,200
4-\$71,900	8-\$94,950

Units by Lottery/Assets to \$75,000

For Info and Application:

Pick Up: Methuen City Hall, Community Development Office and Nevins Lib.

Phone: (978) 456-8388

Email: lotteryinfo@mcohousingservices.com

First Time Homebuyers



Application available online at:
www.mcohousingservices.com

¿Busca trabajo?
iAdecco está contratando!
Tenemos posiciones en manufactura con 3 turnos disponibles.
Para más información, favor de llamar al
978.256.5244

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 2, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2005 Dodge Ram 1500
VIN# 1D7HU18N55S291366
2. 2002 Acura 32TL
VIN# 19UUUA56812A059808
3. 2006 Pontiac G6
VIN# 1G2ZG558064126296
4. 2009 Cadillac CTS
VIN# 1G6DT57V090132313

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
6/15, 6/22, 7/1

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

Key is currently seeking an Outreach & Tracking Caseworker to work with both male and female adolescents and their families who live in the Merrimack Valley area and North Shore areas of Massachusetts. Hourly wage is \$15.90. Bi-lingual candidates are highly desirable.

Qualifications: The Outreach & Tracking Caseworker (OTCW) is an hourly paid position REQUIRING:

- Bachelors degree in a human services related field (i.e. psychology, sociology, criminal justice, human development, human services, etc.) and a minimum of one year direct care experience (part-time, volunteer and internship experience is applicable)
- Must be 21 years of age or older
- Possess a valid state drivers license; and have a legally registered and insured car for work use
- The ability to work a varied and rotating schedule including days, evenings and weekend shifts
- Strong written and verbal communication skills
- Ability to work independently and on a team
- Strong interpersonal skills

Responsibilities: The Outreach & Tracking Caseworker (OTCW) works independently as part of the regional treatment team, establishing open communication and support with co-workers. The OTCW is directly responsible to oversee and execute services for clients and families referred by the MA Department of Children & Families. Due to the nature of the work and clients' needs, the OTCW position requires a 45 hour work week including some evenings, weekends and holidays.

The Key Program is a private, non-profit human services agency whose mission is to assist at-risk and court-involved children/adolescents and their families to develop positive life skills so they may pursue productive and rewarding lives. Key works in conjunction with the MA Department of Children & Families (DCF), MA Department of Youth Services (DYS), the MA Department of Mental Health (DMH) and the RI Department of Children, Youth & Families (DCYF) and is an agency provider of both community-based outreach services and residential treatment programming.

Interested candidates should send their resume and cover letter to mbailey@key.org.

All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to their race or color, religion, sex, sexual orientation, gender identity or expression, disability, age, country of ancestral origin, or veteran status.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs.
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video Juegos, Cine para niños, Área de Juegos

MASSHEALTH NOW COVERS
Medicaid, Commonwealth Care y más!
MassHealth ahora cubre todos los servicios
de odontología y pediatría y más cosas para todos los
habitantes del estado



En Rumbo Rumbo DHD en la rev.



Call for an Appointment

TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL Dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket

En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

